

COP 12 CONSERVATION TRIBUNAL

Published by IWMC WORLD CONSERVATION TRUST

November 13, 2002

Santiago, Chile

Prohibir o no prohibir

La Secretaría CITES ha generado recientemente una lamentable confusión entre los pescadores del Mar Caspio cuando el día 22 de octubre decidió de manera precipitada prohibir las exportaciones de caviar de beluga.

Esta repentina acción resulta bastante peculiar, ya que la Secretaría no se preocupó en confirmar cierta información que indicaba erróneamente la interrupción del proceso intergubernamental en la zona del Caspio, requerido por la Decisión 11.58. La Notificación 59 suscitó la reacción de los Estados del Mar Caspio, y fue recién en esa instancia, el 8 de noviembre, que la Secretaría revirtió su decisión a través de la Notificación 59a.

Aun así, la Secretaría en vez de admitir que había actuado en base a datos falsos, decidió esconder el error y manifestar que el proceso intergubernamental en la zona del Caspio ha sido "restablecido".

Aparte de esta lamentable secuencia de eventos, queda claro que la Secretaría se extralimitó en

(Ver página 3)

To Ban or not to Ban

The CITES Secretariat recently caused some regrettable confusion among the fishermen of Caspian States when it moved precipitously to ban exports of beluga caviar on 22 October.

This sudden action was peculiar because the Secretariat seemingly made no effort to validate information they had received that claimed that the coordinated governmental approach in the Caspian area, required by Decision 11.58, no longer existed. Only when Notification 59 drew contrary responses from the Caspian States did the Secretariat rescind its decision, by way of Notification 59a, on 8 November.

Even then, rather than admit to its mistake in rushing to false judgment, the Secretariat chose to hide its error by stating that the required approach had now been "re-established" by the Caspian States.

(Continued on page 3)

In This Issue

To Ban or not to Ban?	Page 1
Commercialism	Page 2
Discovering Species	Page 4

Interdire ou ne pas interdire

Le Secrétariat CITES a récemment créé une confusion regrettable parmi les pêcheurs de la Caspienne, en recommandant précipitamment, le 22 octobre dernier, une interdiction du commerce de caviar beluga de cette région.

Cette mesure soudaine a surpris, parce que le Secrétariat n'avait apparemment fait aucun effort pour vérifier l'information qu'il avait reçue et selon laquelle l'approche gouvernementale coordonnée dans la région de la Caspienne, requise par la décision 11.58, n'existait plus. Ce n'est qu'après que la notification 59 eut entraîné des réponses contraires de la part des Etats visés que le Secrétariat a annulé sa décision, par le biais d'une notification 59a du 8 novembre.

Ce faisant, et plutôt que d'admettre son erreur, et son jugement précipité, le Secrétariat a choisi de la cacher, en déclarant que l'approche requise avait maintenant été "rétablie" par les Etats de la Caspienne.

Outre la provocation de cette suite d'événements, le Secrétariat a agi

(Voir page 3)

Commercialism

Making money is sometimes portrayed as a dirty business, particularly by those who earn a good living from large animal rights fundraising organizations. To these groups, eco-tourism – particularly in Africa – is promoted as a harmless and virtuous “alternative” for communities that might otherwise utilize charismatic wildlife resources in a sustainable manner.

Eco-tourism is rarely looked at critically and provides convenient cover to the campaigners because it allows them to circumvent the charge that their activities destroy local communities and traditional cultures.

Eradicating traditional livelihoods doesn't matter as much, so the argument goes, if people can still make a living. Of course, it is not the case that all those who earn a living from wildlife could suddenly become successful tour guides for wealthy westerners.

And whether or not they would want to shepherd tourists, which to the campaigners is simply a matter of “education”, doesn't matter either if some statistics can be published that purport to show they would all be financially better off. If it is really that lucrative, why aren't all these campaigners racing to migrate to Africa themselves?

In Kenya, where eco-tourism is pursued most relentlessly, the Maasai people have become so business conscious that they now charge tourists anything ranging from one to fifty dollars just to photograph them. Now IWMC would not try to dissuade the poor from making money from tourists but we worry whether eco-tourism is now turning one of the world's most famous tribes into eco-beggars, and its very existence into a commodity.

We sincerely hope that this is not the natural course for eco-tourism and that the traditional characteristics of the Maasai, which we respect and admire, are not subsumed by this new commercialism. □

Mercantilismo

Mucha veces se piensa que el hecho de ganar mucho dinero está ligado a una actividad sucia, en particular cuando se trata de organizaciones extremistas que ganan mucho dinero con sus campañas para la defensa de los derechos del animal. Estos grupos promueven el ecoturismo como una “alternativa” ecológica para las comunidades locales, que de otra manera utilizarían las especies silvestres carismáticas de manera sustentable.

Raras veces se critica al ecoturismo, lo que permite a sus promotores eludir cualquier cuestionamiento sobre otras actividades que destruyen a las comunidades locales y sus tradiciones.

La desaparición de los estilos de vida tradicionales no importa demasiado. Por supuesto, se presume que quienes obtienen su sustento de la vida silvestre se

(Ver página 3)

CONSERVATION TRIBUNE

Produced by IWMC World Conservation Trust

www.iwmc.org / iwmc@iwmc.org

(c) 2002 IWMC World Conservation Trust. This is a publication of the IWMC World Conservation Trust. Nothing printed here is to be construed as necessarily reflecting the views or policies of any individual IWMC World Conservation Trust member or supporting institutions. Portions may be reproduced with permission. Information on the authors may be obtained from IWMC.

(a la página 2)

transformarán en exitosos guías de turismo de turistas ricos de países desarrollados. Tampoco importa si los locales desean o no servir de guías turísticos, aunque esto es considerado por los extremistas como un problema de “educación”, ni si están en condiciones de producir estadísticas que muestren que la actividad produzca mejores beneficios que el uso consuntivo.

En Kenia, donde el ecoturismo es explotado intensivamente, el pueblo Masai ha tomado tal grado de conocimiento de lo que significa el comercio que

pide entre uno y cincuenta dólares para dejarse fotografía. IWMC no pretende que los pobres dejen de hacer dinero con los ricos, sino que ve con inquietud que el ecoturismo estaría convirtiendo a una de las tribus más famosas del mundo en “ecomendigos”, y su existencia no es más que una mercancía de exportación. Tenemos la esperanza de que este no sea el curso natural del ecoturismo y que la tradición Masai, que respetamos y admiramos, no sea sometida a este tipo de mercantilismo. □

(a la página 1)

sus poderes. La Decisión 11.58 pide a las Partes del Caspio y demás áreas que informen a la Secretaría sobre los niveles de exportación y cupos de captura coordinados, pero no especifica bajo qué circunstancias éstas podrían suspenderse.

Resulta claro que la comunicación inicial de la Secretaría, recibida a través de un país que no pertenece al área del Caspio, debió haber suscitado una serie de preguntas que debieron ser sometidas a la Comisión sobre los Recursos Biológicos Acuáticos del Mar Caspio que su vez se remitiría al Comité Permanente o la CdP12.

La acción precipitada y prejuiciosa de la Secretaría, y el comportamiento inapropiado de esta al intentar corregir su error, ha manifestamente molestado a los Estados del Mar Caspio. Estos países merecen una explicación y, sin duda alguna, que se les presente una disculpa. □

(Continued from page 1)

Notwithstanding this sequence of events, the Secretariat acted beyond its powers. Decision 11.58 requires Parties of the Caspian and other areas to inform the Secretariat of its coordinated export and catch quota levels, but specifies no circumstances under which they may suspend them.

While procedures do not exist for dealing with the particular circumstances that arose, it is clear that the initial communication to the Secretariat, which came indirectly through a non-Caspian state, should have prompted questions to the states of the Commission on Aquatic Bioresources of the Caspian Sea and been referred either to the Standing Committee or to COP12.

By being both precipitous and presumptive in its actions and behaving inappropriately even when it tried to rectify its error, the Secretariat has understandably upset the Caspian States. They deserve an explanation and an apology. □

(De la page 1)

au delà de ses pouvoirs. La décision 11.58 demande aux Etats de la Caspienne, et d'autres régions, d'informer le Secrétariat de leurs quotas de prises et d'exportation coordonnés mais en aucune façon ne spécifie qu'il peut les suspendre.

Alors qu'aucune procédure n'existe pour agir dans de telles circonstances, il est évident que l'information initiale, parvenue indirectement au Secrétariat via un Etat qui n'est pas de la région, aurait dû susciter des questions auprès des Etats de l'aire de répartition visés, et que le cas aurait dû être renvoyé au Comité permanent ou à la CdP12.

En agissant avec précipitation et sur la base de présomptions, et en se comportant de façon inconvenante, même en rectifiant son erreur, le Secrétariat a créé des problèmes inutiles, à un moment où la clarté est des plus importantes. □

Mercantilisme

Gagner de l'argent est parfois considéré comme une activité malsaine, particulièrement par ceux qui s'assurent un bon train de vie en oeuvrant pour les grandes organisations de défenses des droits des animaux collectrices de fonds. Ces groupes se font les promoteurs de l'éco-tourisme en tant qu'alternative inoffensive et vertueuse pour les communautés qui pourraient sans cela utiliser durablement les ressources naturelles qu'ils vénèrent.

L'éco-tourisme est rarement vu sous un angle critique et il fournit une couverture commode à ceux qui sont en campagne, parce qu'il leur permet de détourner l'accusation de destruction, par leurs activités, des communautés locales et de leurs cultures traditionnelles.

L'éradication des modes de vie traditionnels n'est pas tellement un problème pour eux, si les populations peuvent obtenir de quoi vivre. Bien sûr, il ne saurait advenir que tous ceux qui gagnent leur vie grâce aux espèces sauvages puissent subitement devenir des guides accomplis pour les riches

occidentaux. Et qu'ils souhaitent ou non se transformer en bergers pour touristes, ce qui, pour les collecteurs de fonds, n'est qu'une simple question de "formation", est sans objet non plus, dans la mesure où des statistiques peuvent être publiées pour montrer qu'ils sont dans une meilleure situation financière.

Au Kenya, où l'éco-tourisme se poursuit inexorablement, les Massai ont si bien acquis le sens des affaires qu'ils font maintenant payer aux touristes entre un et 50 dollars pour une simple photo les représentant. L'IWMC n'a pas l'intention d'essayer de persuader ceux qui sont pauvres de ne pas gagner de l'argent grâce aux touristes, mais nous nous inquiétons de voir ce peuple fameux en devenir un d'éco-mandants à cause de l'éco-tourisme et leur mode de vie se transformer en marchandise. Nous espérons sincèrement qu'il ne s'agit pas là de la voie naturelle vers laquelle mène l'éco-tourisme et que le caractère traditionnel des Massai, que nous admirons et respectons, n'est pas réduit à néant par ce nouveau mercantilisme. □

Discovering Species, Uncovering Tactics

The talent for protectionist NGOs and countries to come across supposed new species of elephants and whales is surely worthy of study. The timing of each discovery somehow coincides with proposals that would transfer that same species of

abundant wildlife to Appendix II or de-restrict trade in some way.



During CITES COP12 we have learnt from Kenya that there may be more species of African elephant, so far undocumented, and that we should therefore adopt a precautionary approach, i.e. maintain trade bans.

This should presumably last for as long as a process can be made to take before it determines that we have really discovered a new type of red herring.

The same has also been said about abundant minke whales, presumably with the hope of finding a new species that justifies the restrictions already in place. Of course, that just demonstrates that the current restrictions cannot be justified.

Of course, this is all simply a tactic for delaying the utilization of abundant wildlife resources by introducing new and unnecessary concerns into international decision-making. We can only wonder how many more new species will suddenly arise at opportune moments, such as around the time of COP13. □